

Mauro Maxia

# Il Condaghe di San Michele di Salvennor

Edizione e commento linguistico



In nomine Dni Amen <sup>18</sup> 29.  
Yo el Abad Alfo q' ponge en este  
libro casamientos de los esclavos y  
de las esclavas de San Miguel de Salven  
nor. (Porq' casauan las esclavas de la  
yglesia con libres, y los esclavos con  
libres, y la yglesia de S. Miguel no te  
nia de los hijos)

Expulsion de la libre de la  
Casta del esclavo de S. Mig.  
Vino Vera de Jorra ala casa don de esta  
ua Pedro loro q' era esclavo de S. Mig.  
y hizo hijo con el esclavo de S. Miguel, y  
no quera dar parte a San Miguel de la  
parte. y yo con el Procurador de Fisti  
nas Jhocot de Kuxqui Rubin, y con  
los vecinos de la Villa de Salvennor  
hechamos a Vera libre, de la casa  
del esclavo de S. Miguel Haman  
do

€ 35,00



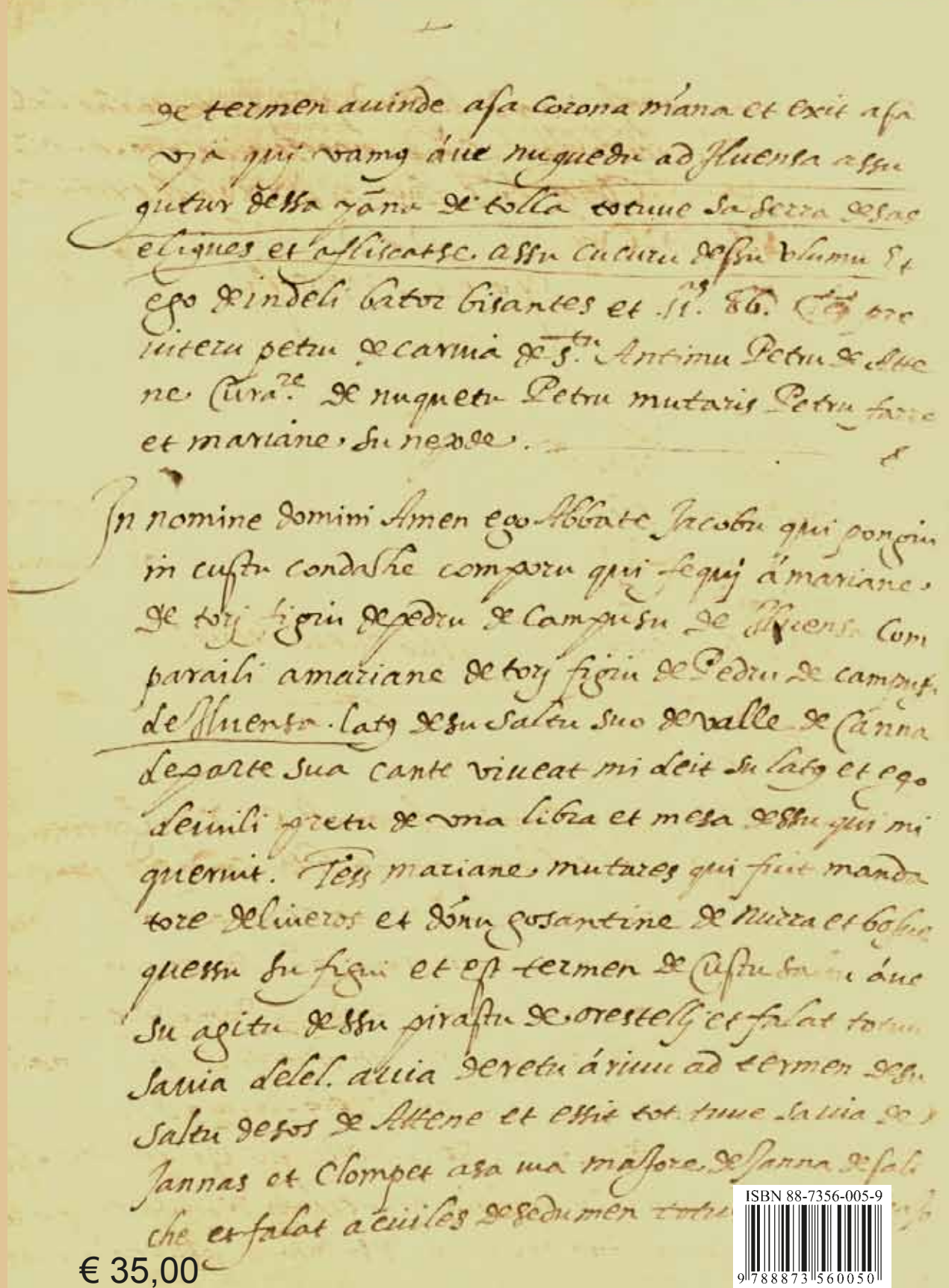
Il Condaghe di San Michele di Salvennor

Mauro Maxia



Condaghes

Fin dalla sua scoperta questa fonte è stata ritenuta meno importante rispetto agli altri *condaghes*. Più di recente quattro carte in sardo, ritrovate alcune decine di anni fa in Spagna nell' *Archivo Histórico Nacional de la Nobleza*, hanno riaperto la discussione su questo *condaghe* atipico consentendo di aprire alcune finestre su una serie di importanti questioni. Di grande interesse è la discussione sui caratteri della lingua dell'esemplare che andò perduto dopo la sua traduzione in spagnolo avvenuta verso la fine del Cinquecento. Le carte in sardo presentano, infatti, diverse incongruenze di carattere fonetico e grafico che sono inconciliabili sia con la datazione del 1221, riportata nella prima scheda, sia col contenuto delle schede più antiche che risalgono alla prima parte del Cento. Partendo da queste constatazioni è stata predisposta la presente edizione che, insieme alla ritrascrizione e verifica delle oltre trecento schede in spagnolo, analizza le singole carte in sardo confrontandole con le corrispondenti schede in castigliano e offrendone la traduzione in italiano.



€ 35,00



**Il Condaghe di San Michele di Salvennor**

Mauro Maxia

Mauro Maxia

# Il Condaghe di San Michele di Salvennor

Edizione e commento linguistico



Condaghes

MAURO MAXIA (Perfugas, 1953) nei suoi studi riserva particolare attenzione all'evoluzione del sardo e ai suoi rapporti storici col catalano, lo spagnolo e l'italiano attraverso le varietà che ebbero contatti con la Sardegna. Studioso di riferimento del dominio linguistico sardocorso, collabora con riviste italiane ed estere. Ha insegnato lingua, letteratura e onomastica sarda nell'Università di Sassari e ha tenuto corsi di dialettologia e onomastica nei master universitari dell'Università di Cagliari. Tra gli oltre sessanta lavori a stampa pubblicati nell'ultimo ventennio si ricordano: *Studi storici sui dialetti della Sardegna settentrionale* (Sassari 1999); *Tra sardo e corso* (Sassari 2001, 2003); *Dizionario dei cognomi sardo-corsi* (Cagliari 2002); *Lingua, limba, linga* (Cagliari 2006); *I Corsi in Sardegna* (Cagliari 2006); *Studi sardo-corsi. Dialettologia e storia della lingua tra le due isole* (Olbia 2008); *Il Condaghe di Luogosanto* (in collaborazione con Graziano Fois; Olbia 2009).